

## Francais - Swar

# Parts of the Being and Planes of Consciousness

## Les parties de l'être et les plans de conscience

### Introduction: Vertical and Horizontal Systems

	Audio	
1	Our body is composed of many parts and systems.	Notre corps se compose de beaucoup de parties et de systèmes.
2	This is an objective view.	Ceci est une vue objective.
3	Sri Aurobindo gives us a subjective view.-	Sri Aurobindo nous propose une vue subjective.
4	This is a symbolic map of our psychological parts.	Ceci est un schéma symbolique de nos parties psychologiques.
5	In our normal waking state we can access only a small part of our consciousness.	Dans notre état de veille normal nous avons accès qu'à une infime partie de notre conscience.
6	But through yoga, we can access a wider range: above, below and within.	Mais grâce au yoga nous pouvons accéder à une étendue plus vaste : au-dessus, en-dessous et au-dedans.
7	There are two systems in the organisation of the being and its parts.	Il existe deux systèmes d'organisation de l'être et de ses parties.
8	There is a vertical system spanning above and below.	Il y a un système vertical s'étendant au-dessus et en-dessous.
9	There is also a concentric system.	Il y a aussi un système concentrique.
10	These two systems are simultaneously active.	Ces deux systèmes opèrent simultanément.
11	On the vertical axis, the ranges above are superconscious.	Sur l'axe vertical, les domaines au-dessus sont supraconscients.
12	And the ranges below are subconscious and inconscient.	Les domaines en-dessous sont subconscients et inconscients.
13	Our normal waking state is only the outer surface of consciousness.	Notre état de conscience normal n'est que la surface de la conscience.

14	Behind our waking state, are the vast inner ranges that are subliminal.	En arrière-plan de notre état de veille se trouvent les vastes domaines intérieurs subliminaux.
15	Our true being, the soul, is the inmost.	Notre être vrai, l'âme, est au plus profond de notre être.
16	The concentric system is grouped as the outer, the inner and the inmost.	Le système concentrique se compose de l'extérieur, de l'intérieur et du plus profond.
17	We are unaware of what is inner and the inmost, as well as what is above and below.	Nous ne sommes pas conscients de l'intérieur et du plus profond, ni de ce qui est au-dessus et en-dessous.
18	We are aware only of the surface.	Nous sommes seulement conscients de la surface.
19	By stepping inward, we can observe the surface movements of our consciousness.	Par un retournement intérieur, nous pouvons observer les mouvements de surface de notre conscience.
20	Thoughts are experienced in the region of our head.	Les pensées sont perçues dans la tête.
21	The movements of emotions, passions, drives and desires are experienced in the chest and below.	Les émotions, passions, désires et pulsions sont perçus dans la poitrine et en-dessous.
22	From the hip and below, are the largely unconscious movements.	Au niveau des hanches et en-dessous sont les mouvements les plus inconscients
23	We are normally lost in these surface movements.	Nous sommes normalement immergés dans ces mouvements de surface.
24	These movements reflect three different parts of our being - Mind, Vital and Physical.	Ces mouvements reflètent trois parties de notre être : le Mental, le Vital et le Physique.
25	These three parts are woven into each other in their normal operations.	Ces trois parties se mélangent dans leur fonctionnement normal.
26	Discerning these three parts and their intermixing is the first step into our inner world.	Discerner ces trois parties et leurs interactions est le premier pas dans notre monde intérieur.

## 2. Physical: The Consciousness of the Body 2. Le Physique : La conscience du corps

No	VO	VO
1	Our body has a consciousness that's quite personal to it.	Notre corps a une conscience qui lui est personnelle.
2	There is an automatic intelligence and organisation at work	Une organisation et une intelligence spontanée sont à l'œuvre
3	managing incredibly complex operations,	pour gérer des opérations très complexes,
4	keeping the body in a dynamic and healthy equilibrium.	afin de maintenir la santé et l'équilibre dynamique du corps.
5	Our waking state knows only some surface movements	Notre état de veille connaît seulement quelques mouvements de surface :
6	of thoughts, ideas, imaginations, waves of emotions, drives, desires and sensations.	pensées, idées, imaginations, vagues émotionnelles, passions, désirs et sensations.
7	We have no access to the consciousness of the body.	Nous n'avons pas accès à la conscience du corps.
8	The body regulates itself independent of our conscious mind.	Le corps se régule en dehors de notre mental actif.
9	It is habitual in its operations, reflecting the mechanics of matter.	Ses fonctions sont des habitudes mécaniques de la matière.
10	The body is a product of evolution of consciousness in matter.	Le corps est le résultat de l'évolution de la conscience dans la matière.
11	It carries with it, the inertia of matter.	Il porte en lui l'inertie de la matière.
12	The body consciousness conserves and preserves all its habitual movements.	La conscience du corps conserve tous ses mouvements habituels
13	It makes our daily movements into routine habits.	et en fait une routine quotidienne.
14	This allows the habits to animate our daily life independent of our conscious mind.	Ceci permet aux habitudes d'animer notre vie quotidienne, indépendamment de notre conscience active.
15	Our senses operate habitually.	Nos sens fonctionnent par habitudes.

16	Our desires become habits under the influence of the body consciousness.	Nos désirs deviennent des habitudes sous l'influence de la conscience du corps.
17	So are the emotions made into habits.	De même pour les émotions.
18	The body consciousness makes even our thoughts into habits.	La conscience du corps fait de nos pensées des habitudes.
19	Thus our psychological habits get preserved in the body consciousness.	C'est ainsi que nos habitudes psychologiques sont préservées dans la conscience et
20	The cells of our body retain them.	dans les cellules de notre corps.
21	As we get old, the habits get etched deeper into the body and will be more difficult to change them.	En vieillissant, ces habitudes se gravent plus profondément dans le corps et seront plus difficiles à changer.
22	The body is also the reservoir of our long evolutionary journey.	Le corps est aussi le récipient de notre long parcours évolutif.
23	It preserves our past as habitual movements.	Il préserve notre passé en tant que mouvements habituels.
24	The physical consciousness is passive, habitual and mechanical.	La conscience physique est passive, habituelle et mécanique.
25	It responds habitually to external contacts.	Elle répond par habitude aux contacts externes.
26	Its movements are random and dispersive.	Ses mouvements sont aléatoires et dispersifs.
27	However, its instinct is to persist.  Physical self-preservation and resistance to change are native to it.	Cependant, son instinct est de perdurer. Elle est la source de l'auto-préservation physique et de la résistance au changement.
28	And its refusal to change is one of the greatest obstacles in transforming ourselves.	Son refus de changer est l'un des plus grands obstacles à la transformation.
29	It has a will of its own quite independent of the will of the conscious mind and its ideas.	Elle a une volonté propre qui ne dépend pas de la volonté du mental conscient et de ses idées.
30	It can learn new movements but this requires repetition of the movement till it become automatic and habitual.	A force de répétitions elle peut apprendre de nouveaux mouvements jusqu'à ce qu'ils deviennent automatiques et habituelles.

31	Since the physical consciousness is passive it can be moulded by constant repetition.	Comme la conscience physique est passive elle peut être façonnée par une répétition constante.
32	The passivity of the physical consciousness is exploited by the advertising industry to create new habits by repeated impressions.	La passivité de la conscience physique est mise à profit par les agences publicitaires afin de créer de nouvelles habitudes.
33	The physical consciousness learns slowly but once it acquires a skill it will preserve the skill faithfully and does the movements automatically without any active control by the mind.	La conscience physique apprend lentement mais dès qu'elle a acquise une nouvelle compétence elle saura la préserver fidèlement en répétant les mouvements automatiquement, sans le contrôle actif du mental.
34	- like typing, driving, swimming, dancing and playing musical instruments. These skills stay like a memory in the body.	Par exemple dactylographe, nager, danser ou jouer un instrument de musique. Ces capacités restent en tant que mémoires du corps.
35	Then we say that the movement has become effortless.	Nous disons alors que le mouvement se fait sans effort.
36	Thus, the passivity of the physical consciousness becomes a great advantage as it can transmit and express, outwardly, the inner movements.	Ainsi, la passivité de la conscience physique est un grand atout car elle peut transmettre et exprimer les mouvements intérieurs.
37	The physical consciousness can be made supple and receptive through physical education.	Nous pouvons assouplir la conscience physique et la rendre réceptive par l'éducation physique ;
38	A well-trained body becomes a receptive instrument, capable of expressing higher consciousness.	Un corps bien entraîné devient un instrument réceptif capable d'exprimer la conscience supérieure.

### 3. Vital: The Life Force

### 3. Le vital : la force de vie

No	VO	VO
1	The nature of the vital is fluid and dynamic.	La nature du vital est fluide et dynamique.
2	It is the prana or the life-force that transforms matter into living	C'est le <i>prana</i> ou la force de vie qui transforme la matière en

	substance.	substance vivante.
3	It brings in the movement of growth,	Il introduit le mouvement de la croissance,
4	develops the senses,	développe les sens,
5	And emerge as complex nerve currents.	et se manifeste en courants nerveux complexes.
6	This life-force eventually burst out as the spectacular vitality and play of life on earth.	Cette force de vie devient la spectaculaire vitalité et le jeu de la vie sur terre.
7	It is the same energy that animates human life.	C'est la même énergie qui anime la vie humaine.
8	Our breath and heartbeat are the most tangible physical rhythms of the vital energy animating the body.	Notre respiration et les battements du cœur sont les rythmes physiques les plus tangibles de l'énergie vitale dans le corps.
9	Practices like pranayama and Hatha Yoga are some of the physical methods which energise and balance the vital energy in the body.	Des pratiques telles que le pranayama et le Hatha-yoga sont des méthodes qui stimulent et équilibrent l'énergie vitale dans le corps.
10	Sri Aurobindo approaches the vital energy from a psychological perspective.	Sri Aurobindo aborde l'énergie vitale d'un point de vue psychologique.
11	The surface movements of the vital are subjectively experienced predominantly in the frontal region of the body.	Les mouvements de surface du vital sont surtout perçus dans la région frontale du corps.
12	These surface movements can be broadly grouped into three:	Ces mouvements de surface peuvent être répartis en trois groupes :
13	The Higher vital or the region of emotions	Le vital supérieur ou le domaine des émotions
14	The Central vital which is the region of strong drives and passions	Le vital central qui est le domaine des fortes pulsions et passions
15	And the Lower vital, that is the region of small impulses, desires and sensual cravings	Le vital inférieur qui est le domaine des petits désirs, plaisirs et besoins sensuels
16	The word lower vital is not used in any derogatory sense; it refers only to its position in the hierarchy of the planes.	Le terme « vital inférieur » n'est pas utilisé dans un sens péjoratif ; il désigne seulement sa position dans la hiérarchie des plans.
17	Learning to distinguish these parts is a necessary step towards the	Apprendre à distinguer ces parties est un pas nécessaire pour

	mastery of the vital.	la maîtrise du vital.
	<b>4. Lower Vital: The Enjoyer</b>	<b>4. Le vital inférieur: le jouisseur</b>
1	The lower vital is the part of our being which is concerned and occupied with the outer things.	Le vital inférieur est la partie de notre être préoccupée par les choses extérieures.
2	Its movements are experienced as hungers, cravings, small desires, impulses and enjoyments.	Ses mouvements se traduisent en faims, soifs, petits désirs, besoins et plaisirs.
3	It is a playful enjoyer of sensory pleasures.	C'est le jouisseur des plaisirs des sens.
4	It prefers to stay within the zone physical comforts.	Il préfère rester dans la zone des comforts physiques.
5	However, it is fickle and impulsive and gets carried away by temptations.	Cependant, il est capricieux et impulsif; il se laisse entraîner par les tentations.
6	There are many marketing tricks designed to tempt this part of our being.	Il existe de nombreuses astuces de marketing pour tenter cette partie de notre être.
7	It seeks new sensations.	Il cherche de nouvelles sensations.
8	It demands immediate satisfaction of its impulses.	Il demande la satisfaction immédiate de ses envies.
9	Quarrels, jealousy, envy and petty angers are its movements.	Querelles, jalousie, envie et petites colères sont ses mouvements.
10	Our likes and dislikes, attractions and repulsions are its contribution.	Nos préférences et aversions, attractions et répulsions sont sa contribution.
11	Greed and lust and are its perverse movements.	L'avidité et la luxure sont ses mouvements pervers.
12	In general, it is obscure, ignorant, egoistic, selfish, impulsive, random, turbulent, and undisciplined.	Il est généralement obscur, ignorant, impulsif, aléatoire, turbulent et indiscipliné.
13	It often hijacks reason.	Il prévaut souvent sur la raison.
14	It revolts against discipline.	Il se révolte contre la discipline.
15	It is also the seat of all our fears.	Il est aussi la source de toutes nos peurs.

16	Fears arise from here and grip other parts of our being.	Les peurs proviennent de là et gagnent d'autres parties de notre être.
17	Many traditions have tried to demonise the lower vital.	De nombreuses traditions ont essayé de diaboliser le vital inférieur.
18	The ascetic denial is a common way.	Le renoncement ascétique est un moyen répandu.
19	But integral yoga demands not a denial but a mastery over the lower vital and its transformation.	Cependant, le yoga intégral ne demande pas un renoncement mais une maîtrise du vital inférieur et sa transformation.
20	The first step towards such mastery is to stand back from lower vital impulses and observe it with detachment.	Le premier pas vers ce genre de maîtrise est de prendre du recul et d'observer le vital inférieur avec détachement.
21	Then, to bring it under the control of reason.	Ensuite, de la placer sous le contrôle de la raison.
22	The next step is to develop equanimity towards all sensations.	La prochaine étape est de cultiver l'équanimité envers toutes les sensations.
23	Further, the senses can be refined through beauty and aesthetic delight.	De plus, les sens peuvent être raffinés à travers la beauté et la joie esthétique.
24	When the psychic influence permeates the lower vital, it opens to a deeper transformation and refinement.	Quand l'influence psychique touche le vital inférieur, celui-ci se raffine et s'ouvre à une transformation plus profonde.
25	A greater transformation happens when the descending higher consciousness establishes perfect equanimity and equal delight in all experiences.	Une transformation plus grande s'opère quand la conscience supérieure établit une équanimité parfaite et jouit de toutes les expériences.
	<b>5. Central Vital: The Force for Action and Creation</b>	<b>5. Le vital central : la force d'action et de création</b>
1	The central vital is the most dynamic expression of the life-force in us.	Le vital central est l'expression la plus dynamique de la force de vie en nous.
2	Its movements are experienced in the region of the navel.	Ses mouvements sont ressentis dans la région du nombril.
3	A strong central vital is one that is full of life-force.	Un vital central puissant est un vital plein de force de vie.
4	And has great energy	Il a une grande énergie.



5	It is courageous and heroic.	Il est courageux et héroïque.
6	It is ambitious.	Il est ambitieux.
7	Unlike the lower vital it is not bound by comforts or sensory pleasures.	Au contraire du vital inférieur, il n'est pas prisonnier du confort et des plaisirs sensuels.
8	It is daring and adventurous.	Il est audacieux et aventureux.
9	A large expansive movement is natural to it.	Un mouvement vaste et expansif lui est naturel.
10	It brings generosity in giving.	Il apporte la générosité dans le don.
11	It has the drive for leadership	Il a besoin de commander
12	and domination.	et de dominer.
13	It brings the urge to expand and conquer.	Il apporte la soif d'expansion et de conquête.
14	It throws itself out in the wider movements of life.	Il se jette dans les grands mouvements de la vie.
15	It is responsive to the greater objects of Nature.	Il répond aux plus grands objectifs de la Nature.
16	It is a force for action and creation,	Il est une force d'action et de création,
17	...a power to fulfil and materialise.	...un pouvoir de réalisation et de concrétisation.
18	It brings forth the competitive spirit.	Il apporte l'esprit de compétition.
19	It is ruthless.	Il est impitoyable.
20	The central vital brings a stupendous play of passions into life...	Le vital central apporte à la vie une incroyable panoplie de passions...
21	the fury of anger, wrath and revenge are its blazing intensities.	La colère furieuse, l'emportement, la vengeance sont ses intensités flamboyantes.
22	It drives us to seek power and status in society.	Il nous pousse à rechercher le pouvoir et un statut élevé dans la société.
23	It is the seat of strong desires and passions.	C'est la source des désirs intenses et des passions.

24	This energy is like a wild horse.	Cette énergie est comme un cheval sauvage.
26	The yogic process seeks to tame and master this great energy of Nature.	Le processus yogique consiste à dompter et à maîtriser cette formidable énergie de la Nature.
25	It brings impatience and restlessness in our action.	Elle introduit l'impatience et l'agitation dans nos actions.
27	The main difficulty of the central vital is the pride of its ego and the attraction of its powers.	La principale difficulté du vital central est l'orgueil de son égo et l'attraction de ses pouvoirs.
28	It is often difficult for such a vital to surrender itself because of this sense of its own powers.	Il est souvent difficile pour un tel vital de faire sa soumission car il est conscient de ses propres pouvoirs.
29	The power of reason and strong self-discipline are helpful in mastering the central vital but not sufficient.	Le pouvoir de la raison et une forte autodiscipline peuvent aider à maîtriser le vital central mais ce n'est pas suffisant.
30	It is necessary to detach from its strong movements.	Il est nécessaire de se détacher de ses puissants mouvements,
31	This would enable us to reject its strong waves gripping the mind.	pour rejeter l'emprise de ses puissantes vagues.
32	Equanimity over its movements is a necessary condition.	L'équanimité envers ses mouvements est une condition indispensable.
33	However, to transform the central vital, it must come under the influence of the psychic.	Cependant, l'influence du psychique est nécessaire pour transformer le vital central.
34	In the later stages of the yoga, the descending higher consciousness takes up and transforms the central vital into a divine instrument.	Dans les étapes suivantes du yoga, la conscience supérieure descendante transforme le vital central en un instrument divin.
35	The development and mastery of the central vital brings a great abundance of steady and inexhaustible energy.	Le développement et la maîtrise du vital central apporte une grande abondance d'énergie stable et inépuisable.
	<b>6. Higher Vital: The Emotional Being</b>	<b>6. Le vital supérieur : l'être émotionnel</b>
1	The higher vital is the emotional being in us.	Le vital supérieur est notre être émotionnel.
2	It covers the field of emotions rather than sensations and desire.	Il couvre le domaine des émotions plutôt que des sensations et désirs.
3	It is the seat of all our feelings, experienced in the heart region.	Il est à l'origine de tous nos sentiments ressentis dans la région du cœur.

4	Our love and joy, sorrow and grief, hopes and despair are the easily observable movements of the higher vital.	Amour et joie, chagrin et tristesse, espoir et désespoir sont des mouvements aisément observables du vital supérieur.
5	It brings the thirst for emotional intimacy and bonding...	Il suscite une soif d'intimité et d'affection...
6	In human relationships, emotional intimacy easily moves towards sensual intimacy which is a lower vital movement.	Dans les relations humaines, l'intimité émotionnelle se transforme facilement en intimité sensuelle qui est un mouvement du vital inférieur.
7	Family spaces are the most common playground of the emotional being.	Les cercles familiaux sont souvent les terrains de jeu de l'être émotionnel.
8	Emotionalism and sentimentality are the common expressions of the higher vital.	L'émotivité et la sentimentalité sont les expressions courantes du vital supérieur.
9	This emotional being is responsible for our emotional attachments, vulnerability.	Cet être émotionnel est responsable de notre vulnérabilité et de nos attachements émotionnels.
10	Our emotions are habitual waves.	Nos émotions sont des mouvements habituels.
11	Their action is largely regulated by emotive memory.	Leur action est en grande partie régulée par la mémoire émotive.
12	They can be changed by conscious will.	Ils peuvent être changés par la volonté consciente.
13	The deformations of the emotional being come from the duality of emotional attractions and repulsions.	Les déformations de notre être émotionnel proviennent de la dualité des attractions et répulsions émotionnelles.
14	It gets more complex when it is mixed with the lower and central vital desires and drives.	Une complexité entre en jeu quand il se mélange avec les désirs et passions du vital inférieur et central.
15	All this further invades the intelligent will of the mind and often makes it a helpless slave of the emotions.	Tout cela envahit encore davantage la volonté intelligente du mental qui devient alors l'esclave impuissant des émotions.
16	A vigilant rejection of these mixtures is a necessary step in the purification of the mind and emotions.	Un rejet vigilant de ces mélanges est nécessaire dans le processus de purification du mental et des émotions.
17	Charity and selfless service or seva are the common methods used by many to broaden the heart and its emotions.	La charité et le service désintéressé (Seva) sont des méthodes courantes pour élargir le cœur et ses émotions.
18	Humanitarian works are its natural domains.	Le travail humanitaire est son domaine naturel.

19	However, all these are still an outward turn of the emotional being.	Cependant, tout cela est encore du domaine de l'être émotionnel tourné vers l'extérieur.
20	Integral yoga demands an inward turn to find the soul within.	Le yoga intégral exige qu'on se tourne vers l'intérieur pour trouver l'âme au-dedans.
21	Compared to the lower and central vital, the higher vital is much easier to surrender.	Par rapport au vital inférieur et central, le vital supérieur peut se soumettre beaucoup plus facilement.
22	The more it gets influenced by the psychic, the more the emotional being gets refined.	Plus l'influence du psychique augmente, plus l'être émotionnel s'affine.
23	The yoga of love, bhakti yoga, turns the emotional being towards the divine and seeks intimacy and union with the divine.	Le yoga de l'amour - <i>Bhakti yoga</i> - oriente l'être émotionnel vers le Divin et recherche l'intimité et l'union avec le Divin.
24	When the heart is purified, the vital emotions change into psychic feelings.	Quand le cœur est purifié, les sentiments du vital se changent en émotions psychiques.
25	By opening upward to the descending force and its peace, calm, and equanimity, the emotional being undergoes spiritual transformation.	En s'ouvrant vers le haut pour laisser descendre la force avec sa paix, son calme et son équanimité, l'être émotionnel subit une transformation spirituelle.
26	The purified heart has a universal love. It can receive with an untroubled sweetness and clarity the various delights which God gives it in the world.	Le cœur purifié a un amour universel. Il peut recevoir sans troubles les joies variées que Dieu donne à la Terre.

## 7. Mind: Cognition and Intelligence

## 7. Le mental : cognition et intelligence

No	The Mind	Le mental
1	The mind deals with our cognition and intelligence.	Le mental traite de la cognition et de l'intelligence.
2	The mental vision and will are part of this intelligence.	La vision et la volonté mentale font partie de cette intelligence.
3	It can envision future possibilities.	Le mental peut concevoir de futures possibilités.
4	It can interpret the past.	Il peut interpréter le passé.
5	It can see the flow of time from the past to the future.	Il peut observer le déroulement du temps, du passé vers le futur.

6	The mind lives in its thoughts and ideas of the past, present and the future.	Le mental vit dans ses pensées et idées du passé, présent et futur.
7	Its movements are experienced in the head.	Ses mouvements sont perçus dans la tête.
8	The human mind has an evolutionary past.	Le mental humain a un passé évolutif.
9	It has emerged in the context of the body animated by the life force.	Il est apparu dans le contexte du corps animé par la force de vie.
10	Both the physical and the vital have their corresponding parts in the mind.	Le physique et le vital ont tous deux leurs parties correspondante dans le mental.
11	The physical part of the mind has an outward turn through the senses.	La partie physique du mental est tournée vers le dehors à travers les sens.
12	The vital part of the mind views everything through its emotions and desires.	La partie vitale du mental voit toutes choses à travers les émotions et les désirs.
13	It is only in the mind proper that intelligence and will are free from the limitations of the senses, emotions and desires.	C'est seulement dans le mental lui-même que l'intelligence et la volonté sont libres des limitations des sens, des émotions et des désirs.
14	In our normal state, all these three parts are mixed up.	Dans notre état normal, ces trois parties sont mélangées.
15	Their operations are to be clearly distinguished.-	Il faut distinguer clairement leurs opérations.
16	However, this is only a surface consciousness.	Cependant, il ne s'agit que d'une conscience de surface.
17	There is vast subliminal inner mind behind this surface.	Il y a un vaste mental intérieur subliminal derrière cette surface.
18	There are also the spiritual ranges of the mind above.	il y a aussi les plans spirituels du mental supérieur.
19	All this together constitute the full spectrum of the Mind.	Tout cela constitue le spectre du Mental.
20	In our normal waking state we access only the surface parts.	Dans notre état de veille normal nous avons accès qu'à la surface.

## 8. Physical Mind

## 8. Le mental physique

No	VO	vo
1	The physical mind, as the name suggests, is a composite of both mental and physical consciousness.	Comme l'indique son nom, le mental physique est composé de la conscience mentale et physique.
2	It has two parts.	Il comprend deux parties.
3	The physical involved in the mind creates the physical mental or the <b>Externalising Mind</b> . It is occupied with the externalisation of the mind.	Le physique engagé dans le mental crée le physique mental ou le <b>mental extériorisé</b> . C'est celui qui extériorise le mental.
4	The mind involved in the physical creates the mental physical. It is the mechanical or the habitual mind.	Le mental engagé dans le physique crée le mental physique. C'est le mental habituel ou mécanique.
5	The <b>Externalising Mind</b> is part of the mental consciousness	Le <b>mental extériorisé</b> fait partie de la conscience mentale
6	Whereas the mental physical is part of the physical consciousness.	Alors que le mental physique fait partie de la conscience physique.
7	They are closely tied and work together.	Ils sont étroitement liés et fonctionnent ensemble.
8	The term physical mind may mean any one of these two or both together.	Le terme "mental physique" peut signifier l'un ou l'autre ou les deux ensembles.
9	However, only the <b>externalising mind</b> is part of the mind proper.	Cependant, seul le <b>mental extériorisé</b> fait partie du mental propre.
10	This part externalise the mind through speech.	Cette partie externalise le mental à travers la parole.
11	It is an instrument of ordered action on physical things.	C'est un instrument d'action organisée pour les choses physiques.
12	It has a practical mentality based on the outer world experience.	Il a une mentalité pratique s'appuyant sur l'expérience du monde extérieur.
13	This part deals intelligently with physical things.	Cette partie traite de façon intelligente de choses physiques.

14	But its reasoning depends on objective facts.	Mais son raisonnement dépend de faits objectifs.
15	It can even arrive at objective truths of the physical world that cannot be seized by our senses.	Il peut même arriver à des vérités objectives du monde physique qui ne peuvent pas être appréhendées par nos sens.
16	Experimental physics and the knowledge, thus gathered, is a vast extension of this part of the physical mind.	La physique expérimentale et les connaissances ainsi acquises sont une vaste extension de cette partie du mental physique.
17	But when it has to deal with supraphysical things, it becomes incompetent.	Mais quand il doit traiter de choses supra-physiques, le mental physique en est incapable.
18	The physical mind thinks of God and spirit as abstract concepts.	Il pense que Dieu et l'Esprit sont des conceptions abstraites.
19	Even when it has spiritual experiences, it finds it difficult to believe them and forgets them easily.	Même quand il a des expériences spirituelles, il lui est difficile d'y croire et les oublie facilement.
20	It lives in rigid thought formulas and habitual grooves of thought.	Il vit dans des formules de pensée rigide et des sillons de pensée habituelle.
21	Narrowness and doubt are the chief defects of the physical mind.	L'étroitesse d'esprit et le doute sont les défauts majeurs du mental physique.
22	The lower part of the physical mind is the mind involved in the physical consciousness.	La partie inférieure du mental physique est le mental de la conscience physique.
23	It is the mental physical or the mechanical mind.	C'est le physique mental ou le mental mécanique.
24	This part is closely tied to the externalising mind.	Cette partie est étroitement liée au mental extériorisé.
25	When left to itself, it will simply go on repeating past customary thoughts, ideas and reactions.	Laisse à lui-même il continue simplement de répéter les pensées, idées et réactions habituelles.
26	It is habitual and mechanical.	Il est mécanique et habituel.
27	It is animated by the physical consciousness, not the rational intelligence.	Il est animé par la conscience physique et non par l'intelligence rationnelle.
28	It simply stores, associates, repeats, gives reflexes and reactions to outward contacts of life.	Il se contente d'enregistrer, d'associer et de répéter, d'avoir des réflexes et des réactions aux contacts extérieurs de la vie.
29	This mechanical mind is necessary for the maintenance of things	Ce mental mécanique est nécessaire pour maintenir les choses

	gained through the outer life experiences.	acquises à travers les expériences de la vie.
30	It is by conservation and repetition that Nature does that.	La Nature effectue cela par la préservation et l'automatisme.
31	The subconscious is the basis of conservation and the mechanical mind is the means of repetition.	Le subconscient est le siège de la préservation et le mental mécanique fonctionne par répétition.

## 9. Vital Mind

## 9. Le mental vital

No.	VO	VO
1	The vital mind mediates between vital emotions, desires, impulses and the mind proper.	Le mental vital est un intermédiaire entre les émotions vitales, les désirs, les impulsions, et le mental véritable.
2	Its movements are experienced in the upper chest just above the emotional being.	Ses mouvements sont ressentis dans le haut de la poitrine, juste au-dessus de l'être émotionnel.
3	The vital mind gives mental forms to the desires, feelings, emotions, passions, ambitions, possessive and active tendencies of the vital.	Le mental vital donne des formes mentales aux désirs, émotions, passions, ambitions, aux tendances de possession et d'action du vital.
4	It uses thought for the service not of reason but the vital pushes, pulls and reactions.	Il utilise la pensée au service, non pas de la raison, mais des incitations et réactions du vital.
5	It is a mind of dynamic will, action and desire, not of rational intelligence.	C'est un mental de volonté dynamique, d'action et de désir.
6	It is very energetic and creative.	Il est très énergique et créatif.
7	The function of this mind is to dream or imagine what can be done.	La fonction de ce mental est de rêver et d'imaginer ce qui peut être fait.
it	It lives by imagination and makes formations for the future.	Il vit par l'imagination et fait des formations pour l'avenir.
9	The pure imaginations or dreams of greatness, happiness etc. in which people indulge are one peculiar form of the vital mind activity.	Les imaginations ou rêves de grandeur, de bonheur, etc. dans lesquels les gens se complaisent, sont une forme particulière de l'activité du mental vital.
10	By its power of imagination, it goes beyond the sense bound physical	Par le pouvoir de l'imagination il outrepassa le mental physique



	mind and the physical actuality.	dépendant des sens et de la vérité physique.
11	It has an incessant drive towards self-exceeding.	Il veut constamment se surpasser.
12	It always needs some kind of activity and change.	Il a constamment besoin de changements et d'activités.
13	People of action always have vital mind in a very high measure.	Les gens d'action ont un mental vital très fort.
14	However the vital mind is limited by its emotions, desires and drives.	Cependant, le mental vital est limité par ses émotions, désirs et passions.
15	It acts in random and excessive ways without discipline or concentration on what really needs to be done.	Il agit de façon excessive et erratique, sans discipline ou concentration sur ce qui doit vraiment être fait.
16	It has no sense of proportion or measure and is eager to be or achieve something big at once.	Il n'a aucun sens de proportion ou de mesure et est impatient d'accomplir immédiatement une grande œuvre.

## 10. Mind proper: Intelligent Will (Buddhi)

## 10. Le mental véritable : la volonté intelligente (Buddhi)

No.	VO	VO.
1	The Mind proper is the seat of pure reason and intelligent will.	Le Mental véritable est le siège de la raison pure et de la volonté intelligente.
2	It is called buddhi in Sanskrit.	Il est appelé <i>buddhi</i> en Sanskrit.
3	This power of intelligent will is normally available to humanity in the current stage of evolution.	Ce pouvoir de volonté intelligente est normalement accessible à l'humanité au stade actuel de l'évolution.
4	It can review the past,	Il peut évaluer le passé,
5	envision future possibilities,	envisager de futures possibilités,
6	and give us a sense of continuity of self in the changing flow of life and time experience.	et nous donner un sens de continuité dans le courant changeant de la vie et du temps.

7	It organises all experiences around the sense of "I" and creates the ego, the surface personality.	Il organise toutes les expériences autour du "Je" et crée l'égo, la personnalité de surface.
8	It is an instrument of the soul, by which it comes into ordered possession of itself and its surroundings.	C'est un instrument de l'âme par lequel elle prend conscience de soi-même et de son entourage.
9	By the activity of the intelligent will the soul begins the process of awakening.	Par l'action de la volonté intelligente l'âme commence le processus d'éveil.
10	There are two parts to the Mind Proper.	Le Mental véritable comprend deux parties.
11	The Thinking Mind and	Le Mental pensant et
12	The Dynamic Mind.	Le Mental dynamique.
13	The Thinking Mind is essentially a mind of knowledge.	Le Mental pensant est essentiellement un mental de connaissance.
14	Here pure reason, free from the senses, deals with abstract ideas, principles and the essential nature of things.	Ici, la raison pure, libérée des sens, traite de principes et d'idées abstraites, de la nature essentielle des choses.
15	It concerns with a disinterested pursuit of truth and knowledge.	Il s'engage dans la poursuite désintéressée de la vérité et de la connaissance.
16	It lives in the world of ideas.	Il vit dans le monde des idées.
17	The thinking mind finds its satisfaction in the reasoning and logical intelligence.	Le mental pensant trouve sa satisfaction dans le raisonnement et dans la logique.
18	Its role is to give the right direction to our energy and actions.	Son rôle est d'orienter correctement nos énergies et nos actions.
19	The ability to use reason with any purity is not very common, but the attempt to do so is the topmost capacity of the thinking mind.	La capacité d'utiliser purement la raison n'est pas très répandue mais la tentative de le faire est la plus haute capacité du mental pensant.
20	For action in the world the Thinking Mind depends on the aid of the Dynamic Mind.	Pour agir dans le monde, le mental pensant doit faire appel au mental dynamique.
21	The Dynamic Mind is a mind of Will to action.	Le mental dynamique est un mental de volonté d'agir.
22	It is a channel for putting ideas into action.	Il sert à convertir les idées en action.

23	It has a pragmatic intellectuality in which creation and action are its real motives.	Il a une intelligence pragmatique pour qui créer et agir sont ses véritables motivations.
24	It acts by idea and reason.	Il agit à travers la raison et les idées.
35	To this pragmatic reason, truth is only a formation of the Thinking Mind effective for the action.	Pour cette raison pragmatique, la vérité est seulement une formation du mental pensant, efficace pour agir.
36	It is in itself, therefore, a mind of the Will to life and action.	Il est donc un mental de volonté de vie et d'action.
ns	It uses the Externalising Mind as a channel for manifesting its ideas.	Il utilise le mental extériorisé pour exprimer ses idées.
38	However, all these three layers of the mind do not work in their own purity.	Cependant, ces trois couches du mental ne fonctionnent pas purement par elles-mêmes.
39	They are assailed by the defects of the lower instruments.	Elles sont sujettes aux défauts des instruments inférieurs.
40	The intelligence and will of the mind must be made free from the invasion of the emotions, desires, drives and the habits.	L'intelligence et la volonté du mental doivent se libérer des émotions, désirs, passions et habitudes.
41	This will purify the intelligent will and its power of pure reason.	Ceci purifiera la volonté intelligente et son pouvoir de pensée pure.
42	For further development, the mind must cease from thought and arrive and inner silence.	Pour progresser, le mental ne doit plus penser pour arriver au silence intérieur.
43	Its inward opening would lead to the discovery of the psychic being and its transformative influence.	Son ouverture intérieure conduirait à la découverte de l'être psychique et de son influence transformatrice.
44	Its upward opening would lead to the spiritual ranges of the mind and their transformative influence...	Son ouverture vers le haut lui donnerait accès aux plans spirituels et à leur influence transformatrice...
45	An increasingly silent and still mind would open to the inner and higher ranges of the mind.	Un mental de plus en plus tranquille et silencieux donnerait accès aux plans intérieurs et supérieurs du mental.

## 11. Inner Being: The Subliminal Self

## 11. L'être intérieur: le moi subliminal

No.		
1	The subliminal self is a vast and submerged portion of our consciousness.	Le moi subliminal est un vaste domaine submergé dans notre conscience.
2	Our waking mind and ego are only the tip of an iceberg.	Notre mental de veille et notre ego sont seulement le sommet de l'iceberg.
3	This tip is experienced as our surface consciousness.	Ce sommet est notre conscience de surface.
4	It is our outer being.	C'est notre être extérieur.
5	Behind this outer being is our inner being or the subliminal range.	Derrière cet être extérieur se trouve notre être intérieur ou notre plan subliminal.
6	Behind the outer mind there is a vaster and truer inner mind.	Derrière l'être extérieur existe un mental plus vaste et plus vrai.
7	Behind the outer vital there is a vaster and truer inner vital.	Derrière le vital extérieur existe un vital plus vaste et plus vrai.
8	Behind the outer physical there is a vaster and truer inner physical.	Derrière le physique extérieur existe un physique plus vaste et plus vrai.
9	In these inner ranges are the formations of our larger true individuality.	Les formations de notre individualité plus grande et plus vraie se trouvent dans ces domaines intérieurs.
10	To know our inner being is the first step towards a real self-knowledge.	Connaitre notre être intérieur est le premier pas vers la vraie connaissance de soi.
11	It is through dream state that we usually enter the subliminal.	C'est en général par les rêves que nous entrons dans le subliminal.
12	It is a subtle dimension of reality.	C'est une dimension subtile de la réalité.
13	While dreaming, we move in these subtle worlds using our subtle body.	Dans le rêve nous nous déplaçons dans ces mondes subtils avec notre corps subtil.
14	Our material body is only an outer form.	Notre corps matériel est seulement une forme extérieure.
15	There is an invisible subtle body enveloping the material body.	Un corps subtil invisible enveloppe le corps matériel.

16	The chakras or the centres of consciousness are located in this subtle body, not in the material body.	Les <i>chakras</i> ou les centres de conscience sont situés dans ce corps subtil et non dans le corps matériel.
17	The subtle body is composed of subtle physical, vital and mental sheaths.	Le corps subtil est composé du physique subtil et des enveloppes vitales et mentales.
18	It is by using one of these sheaths that we move around in its corresponding subtle worlds or planes of consciousness.	C'est par le moyen de l'une de ces enveloppes que nous nous déplaçons dans les mondes ou plans de conscience correspondants.
19	The subtle body is an individual formation.	Le corps subtil est une formation individuelle.
20	The subliminal extends beyond these sheaths and forms a circumconscient envelope.	Le subliminal s'étend au-delà pour former une enveloppe circumconsciente.
21	It is through this envelope that the external world consciousness enters into individual consciousness.	C'est à travers cette enveloppe que la conscience du monde extérieur entre dans la conscience individuelle.
22	This envelop is surrounded by the ocean of universal mind, universal vital and universal physical consciousness.	Cette enveloppe est entourée par l'océan du mental, vital et conscience physique universel
23	The circumconscient envelope can expand and open to the universal range.	L'enveloppe circumconsciente peut s'étendre et s'ouvrir sur les plans universels.
24	In this concealed subliminal part of our being, our individuality is close to our universality, in constant relation and exchange with it.	Dans cette partie subliminale de notre être, notre individualité est proche de notre universalité et en rapport constant avec lui.
25	All these together constitute the subliminal and universal ranges of our inner being.	Tout cela ensemble constitue les plans universels et subliminaux de notre être intérieur.
26	Our body exists in this vaster ocean.	Notre corps existe dans cet océan plus vaste.
27	Our inner being does not depend on the sense organs.	Notre être intérieur ne dépend pas des organes des sens.
28	It can know through a direct contact of consciousness with another consciousness.	Il peut connaître par le contact direct de la conscience avec une autre conscience.
29	By this inner contact we can know the thoughts and feelings of	Par ce contact intérieur nous pouvons connaître les pensées et

	people around us and feel their impact.	sentiments des personnes autour de nous et sentir leur impact.
30	There is an exchange happening all the time without our awareness.	Il y a un échange constant sans que nous en soyons conscients.
31	Our inner being has subtle senses and their operations bring telepathy, clairvoyance and other supernormal capacities.	Notre être intérieur a des sens subtils ; leur fonctionnement apporte des capacités supranormales comme la télépathie et la clairvoyance.
32	It opens the narrow limits of our physical senses and brings an immense range of knowledge and power that are otherwise inaccessible.	Il dépasse les limites de nos sens physiques et nous ouvre sur d'immenses étendues de connaissance et de pouvoir qui autrement seraient inaccessibles.
33	From this subliminal come all the greater aspirations, ideals and strivings towards a better humanity.	Les grandes aspirations, efforts et idéaux pour une meilleure humanité proviennent de ce subliminal.
34	Below the subliminal are the ranges of the subconscious and the unconscious.	Le subconscious et l'inconscient se trouvent en-dessous du subliminal.
35	These regions are obscure and habitual unlike the subliminal.	Ces régions sont obscures et habituelles, au contraire du subliminal.
36	Above the subliminal are the superconscious ranges	Les plans supraconscients se trouvent au-dessus du subliminal.
37	Usually, the word 'unconscious' is used in the Western psychology to cover the subliminal, the subconscious and the superconscious.	Dans la psychologie occidentale le mot "inconscient" désigne généralement le subliminal, le subconscious et le supraconscient.
38	But Sri Aurobindo clearly distinguishes them.	Mais Sri Aurobindo fait une claire distinction.

## 12. Psychic Being: The Evolving Soul

## 12. L'Être psychique: l'âme en évolution

Sc	Voice Over	VO
1	Psyche is a Greek word for 'soul'.	« Psyché » est un mot grec pour désigner l'âme.
2	The soul is a spark of the Divine that supports evolution in the	L'âme est une étincelle du Divin aidant l'évolution du monde

	material world.	matériel.
3	It contains all possibilities and it is the function of evolution to give it form.	Il contient toutes les possibilités et la fonction de l'évolution est de l'exprimer.
4	The psychic being is formed by the soul in its evolution.	L'être psychique est formé par l'âme dans son évolution.
5	It is our inmost and true being, behind the surface ego personality.	C'est notre être vrai, le plus profond, derrière la personnalité égotique de surface.
6	It is the <i>antarātman</i> , or <i>caitya puruṣha</i> in Sanskrit.	C'est l' <i>antarātman</i> ou <i>caitya puruṣha</i> en Sanskrit.
7	It supports the mind, the vital and the body and grows by their experiences.	Il soutient le mental, le vital et le corps; il se développe à travers leurs expériences.
8	This psychic being is the representative of the central being, known as <i>jivatman</i> in Sanskrit.	Cet être psychique est le représentant de notre être central appelé <i>jivatman</i> en sanskrit.
9	The central being above presides over all the births but it does not descend into birth in time.	L'être central au-dessus préside à toutes nos naissances mais il n'entre pas dans le temps.
10	It is our eternal and infinite Self.	Il est notre Moi infini et éternel.
11	Spiritual liberation comes by an ascent and union with this universal Self.	La libération spirituelle se produit par une ascension et par l'union avec ce Moi universel.
12	But for the evolutionary transformation of life and nature, the awakening of the psychic being is indispensable.	Mais pour la transformation évolutionnaire de la vie et de la nature, l'éveil de l'être psychique est indispensable.
13	Our psyche, in its early stages of development, exists only as a divine spark.	Dans les premiers stades de développement, notre psychè existe seulement comme une étincelle divine.
14	This soul spark evolves through the cycles of rebirth through increasingly complex life forms.	Cette étincelle évolue à travers des cycles de renaissance et des formes de vie de plus en plus complexes.
15	It is the impeller of evolution on earth, the Agni of the vedic seers.	Il est le moteur de l'évolution sur terre, l'Agni des voyants védiques.
16	It carries the essence of experiences from the past births into the present birth.	Il apporte dans la vie présente l'essentiel des vies passées.
17	It is the knower of our purpose and mission in the world.	Il est le connaisseur de notre destin et mission dans le monde.

18	This leader of our evolution is behind the veil of our surface consciousness, the ego, the false outer personality.	Le conducteur de notre évolution se trouve derrière le voile de notre conscience de surface, l'égo, la personnalité extérieure.
19	Our psychic being reveals itself as a gentle response and preference for all that is True, Good and Beautiful.	Notre être psychique se révèle comme une douce réponse et préférence pour tout ce qui est Vrai, Bon et Beau.
20	But normally this gentle response gets lost in the flux of surface consciousness.	Cependant, cette douce réponse se perd dans le courant de la conscience de surface.
21	Our identification with the mental chatter, the emotional flux and the sensations; veils the messages coming from the emerging psychic being.	Notre identification avec le bavardage mental, le courant émotionnel et les sensations voile les messages provenant de l'être psychique.
22	Therefore it is necessary to establish inner silence and peace.	Il est donc nécessaire d'établir le silence intérieur et la paix.
23	The psychic being can be discovered by a deep inward journey.	L'être psychique peut être découvert par un profond parcours intérieur.
24	The more we accept this inner call, the more the inner guide reveals.	A mesure que nous acceptons cet appel intérieur, le guide intérieur se révèle.
25	Then, under the influence of the psychic being, the subliminal ranges opens up.	Alors les plans subliminaux s'ouvrent à nous sous l'influence de l'être psychique.
26	Deep within the depths of the heart is our psychic being.	L'être psychique se trouve dans les profondeurs de notre cœur.
27	As the psychic comes forward to take charge of our evolution, the utility of the ego ends.	Comme le psychique vient en avant pour se charger de notre évolution, l'utilité de l'égo prend fin.
28	The natural attitude of the psychic being is to feel itself as the child of God, the devotee.	L'attitude naturelle de l'être psychique est de se sentir l'enfant de Dieu, le dévot.
29	It is full of love and delight and feels itself as a portion of the divine.	Il est plein d'amour et de joie; il se sent être une portion du Divin.
30	Our true individualisation happens with the emergence of the psychic being.	Notre vraie individualisation s'opère avec l'émergence de l'être psychique.
31	It brings the experience of oneness with the larger existence and yet acts as a unique centre for the action of the divine in the world.	Il apporte l'expérience de l'Unité avec l'existence infinie et agit pourtant comme un centre unique pour l'action du Divin dans le monde.



## 13. Planes of consciousness

## 13. Les plans de conscience

Sc	Voice Over	VO
1	Our being has two poles of existence.	Notre être a deux pôles d'existence.
2	The superconscious pole is above.	Le pôle supraconscient est au-dessus.
3	And the unconscious pole is below.	Le pôle inconscient est en-dessous.
4	There is vast spectrum of consciousness between these two poles.	Il y a une grande étendue de conscience entre ces deux pôles.
5	Our mind can access only a small range of consciousness that lies in between these two poles.	Notre mental ne peut accéder qu'à un petit éventail de conscience entre ces deux pôles.
6	Sri Aurobindo divides this full spectrum into two hemispheres, the upper and the lower.	Sri Aurobindo divise cette étendue de conscience en deux hémisphères, la supérieure et l'inférieure.

7	The upper half is our divine higher Nature, the formless eternal and infinite existence beyond time and space.	La partie supérieure est notre Nature divine, l'existence infinie et sans formes, au-delà du temps et de l'espace.
8	The Blissfully Conscious Existence of Oneness, the Satchidananda in Sanskrit.	L'existence consciente et béatifique de l'Un, le <i>Satchitananda</i> en Sanskrit.
9	The lower hemisphere is formed by the three planes of Mind, Vital and Physical worlds in time and space.	L'hémisphère inférieure est composée des trois plans du Mental, du Vital et du Physique, dans le temps et l'espace.
10	Between the two hemispheres is the Supermind linking both.	Entre ces deux hémisphères se trouve le Supramental qui relie les deux.
11	It is the Mahas or Vijnana of the Vedic Rishis.	C'est le Mahas ou Vijnana des Rishis védiques.
12	Thus, as a whole, there is a vertical hierarchy of 7 planes of consciousness.	Ainsi, dans l'ensemble, il y a une hiérarchie verticale composée de 7 plans de conscience.
13	The Supermind is the creative power that builds the worlds.	Le Supramental est le pouvoir qui forme les mondes.
14	All the higher planes are involved in the physical plane.	Tous les plans supérieurs sont impliqués dans le physique.
15	The evolution unfolding on the earth is in the physical plane, as a result of pressure arising from within the physical plane to express the involved consciousness.	Sur Terre, l'évolution se déroule dans le physique, suite aux pressions survenant du plan physique pour exprimer la conscience impliquée.

16	This is supported by a descending pressure from the planes above.	Ceci est facilité par une pression des autres plans au-dessus.
17	The emergence of human beings on earth is a result of the descend of the mental plane into the physical plane.	L'apparition des êtres humains sur terre est le résultat de cette descente du plan mental dans le plan physique.
18	A yogi can consciously ascend to the higher planes.	Un yogi peut accéder consciemment aux plans supérieurs.
19	Within the mental plane itself there are spiritual ranges.	Des domaines spirituels existent dans le mental lui-même.
20	First is Higher Mind that transforms our step by step linear thought process into mass ideation	D'abord il y a le mental supérieur qui transforme notre processus de pensée linéaire en idéation globale.
21	Second is Illumined Mind of light, vision and revelatory knowledge..	Ensuite vient le mental illuminé avec sa vision et ses révélations.
22	Third is the Intuition where knowledge comes by identity	Puis l'intuition où la connaissance est obtenue par identité.
23	And the Fourth is Overmind, the highest spiritual range of the Mind.	Finalement le Surmental qui est le domaine spirituel le plus élevé du Mental.
24	The Overmind universalises consciousness... ...bringing cosmic consciousness and action.	Le Surmental universalise la conscience... ...et apporte la conscience et l'action cosmique.
25	Above the bright lid of Overmind is the plane of Supermind	Au-dessus du couvercle lumineux du Surmental se trouve le plan du Supramental
26	...where it is no more diversity moving towards unity... ... but unity embracing diversity in the infinity of our being...	où il n'y a plus de diversité s'approchant vers l'unité mais une unité dans la diversité infinie de notre être...
27	The power of triple time vision, trikaladrishti, embracing the past, present and future arrives at its perfection.	Le triple pouvoir de vision, <i>trikaladrishti</i> , englobant le passé, le présent et le futur, arrive à sa perfection.
28	Knowledge and Will moves together upon the foundation of oneness...	La Connaissance et la Volonté agissent ensemble dans l'unité...
29	But such an ascend does not transform the human nature.	Mais une telle ascension ne transforme pas la nature humaine.
30	All these higher ranges are yet to fully descend into human beings and manifest their higher operations.	Tous ces plans supérieurs doivent encore descendre pleinement dans les êtres humains et manifester leurs

		fonctionnements supérieurs.
31	Only when the dynamic powers of the higher planes descend...	C'est seulement quand les pouvoirs dynamiques des plans supérieurs descendent...
32	...with the psychic being as the support from below....	...avec l'être psychique comme soutien ...
33	...the mental, vital and physical parts of being undergo spiritual and supramental transformation.	...que les parties mentales, vitales et physiques de l'être subiront la transformation supramentale.

#### 14. Parts and Planes: Overview

#### *14. Parties et plans: aperçu général*